

I.Frank's Reading Method
(metoda czytania I.Franka)

NIEMIECKI NA WESOŁO

Kawały, dowcipy, humor.

Niemieckie kawały
w specjalnym przełożeniu według metody I.Franka,
służącej do skutecznej nauki języków obcych

Poznań 2024

AUDIO*

<https://ifrank.pl/Fragment Audio Niemiecki na wesoło.>

POBIERZ
i ćwicz wymowę
w trakcie czytania

*AUDIO jest udostępniane jako osobny plik: play lista mp3

Der Sohn schreibt eine Karte (syn pisze kartkę) aus dem Ferienlager (z obozu letniego; *die Ferien — wakacje, das Lager*):

Liebe Mutti (droga mamo), lieber Papi (drogi tato),

das Wetter ist sehr schön (pogoda jest bardzo ładna), das Essen ist prima (jedzenie jest wspaniałe), mir geht es gut (u mnie wszystko dobrze: „mi idzie to dobrze“), macht euch keine Sorgen (nie martwcie się: „nie róbcie sobie żadnych trosk“; *die Sorge — troska*). Was ist eine Epidemie (co to jest epidemia; *die Epidemie*)?

Tschüss (na razie/do zobaczenia)

euer Max (wasz Max)!



.....
.1

Der Sohn schreibt eine Karte aus dem Ferienlager:

Liebe Mutti, lieber Papi,

das Wetter ist sehr schön, das Essen ist prima, mir geht es gut, macht euch keine Sorgen. Was ist eine Epidemie?

Tschüss

euer Max!

.....

— Mutti, wie lange bist du schon mit Vati verheiratet (mamo, od jak dawna jesteś już zamężna z tatą)?

— Zehn Jahre (dziesięć lat), mein Kind (moje dziecko; *das Kind*)!

— Und wie lange musst du noch (jak długo jeszcze musisz)?...



.....
.2

- Mutti, wie lange bist du schon mit Vati verheiratet?
 - Zehn Jahre, mein Kind!
 - Und wie lange musst du noch?...
-

Vater und Sohn gehen spazieren (ojciec i syn idą na spacer). Plötzlich (nagle) grüsst der Kleine (maluch wita) einen wildfremden Mann (zupełnie obcego = *nieznajomego* człowieka, mężczyznę; *wildfremd* – *zupełnie obcy*; *wild* – *dziki*; *fremd* – *obcy*).

Fragt der Vater (pyta ojciec):

— Wer war denn das (któż to był)?

— Einer von Umweltschutz (jeden = *ktoś* z ochrony środowiska; *die Umwelt* – *środowisko*; *der Schutz* – *ochrona*; *schützen* – *zabezpieczać, ochraniać*). Er fragt Mutti immer (on zawsze pyta matkę), ob die Luft rein ist (czy powietrze jest czyste)...



.....
.3

Vater und Sohn gehen spazieren. Plötzlich grüsst der Kleine einen wildfremden Mann.

Fragt der Vater:

— Wer war denn das?

— Einer vom Umweltschutz. Er fragt Mutti immer, ob die Luft rein ist...

.....

—Mami — ruft Irmchen (woła/krzyczy Irma) — weißt du (czy ty wiesz; *wissen*), wie viel Zahnpasta (ile: „jak dużo” pasty do zębów; *der Zahn* — ząb; *die Pasta*) in der Tube ist (jest w tubce)?

— Nein, Irmchen (nie, Irma).

— Aber ich (a ja wiem: „ale ja”), fast dreieinhalb Meter (prawie trzy i pół metra; *halb* — pół; *das Meter*).



.....
.4

— Mami — ruft Irmchen — weißt du, wie viel Zahnpasta in der Tube ist?

— Nein, Irmchen.

— Aber ich, fast dreieinhalb Meter.

.....
— Wie heißt du denn (jak masz na imię), mein Junge (mój chłopcze)? — will der Arzt wissen (chce wiedzieć lekarz).

— Hans Müller, Doktor.

— Ich bin es gewohnt (jestem przyzwyczajony), dass man „Herr” sagt (że /do mnie/ mówią „pan”).

— Na, meinerwegen (cóż, dobrze): Herr Hans Müller, Doktor!



.....
.5

- Wie heißt du denn, mein Junge? — will der Arzt wissen.
— Hans Müller, Doktor.
— Ich bin es gewohnt, dass man „Herr“ sagt.
— Na, meinetwegen: Herr Hans Müller, Doktor!
-:

— Können Sie bitte den Hund streicheln (czy możesz/może Pani, proszę, pogłaskać psa)? — fragt der kleine Peter eine Passantin (pyta mały Piotr przechodnia: „panią przechodzień”; *der Passant* — *przechodzień*).

— Aber sicher (ależ oczywiście), du bist wohl sehr stolz auf deinen Hund (jesteś pewnie bardzo dumny ze swojego psa: „na twojego psa”) — sagt sie (mówi ona).

— Nein, das ist nicht meiner (to nie jest mój). Ich wollte bloß wissen (chciałem tylko dowiedzieć się), ob er beißt (czy on gryzie).



.....:6

— Können Sie bitte den Hund streicheln? — fragt der kleine Peter eine Passantin.

— Aber sicher, du bist wohl sehr stolz auf deinen Hund — sagt sie.

— Nein, das ist nicht meiner. Ich wollte bloß wissen, ob er beißt.

.....:

Das Telefon läutet (dzwoni telefon). Ein kleiner Junge hebt ab (mały chłopiec podnosi słuchawkę; *abheben* — *podjąć; zdjąć; den Hörer abheben* — *podnieść słuchawkę /telefonu/; heben* — *podnosić*).

— Hey Kleiner (hej, mały), kann ich mal deinen Vater sprechen (czy mogę porozmawiać z twoim ojcem?; *kann ich mal* — *czy mogę: „czy mogę raz”*)?

Der Junge flüstert ganz leise (szepcze bardzo cicho: „zupełnie cicho”):

— Der ist beschäftigt (on jest zajęty; *beschäftigen* — *zajmować*).

— Kann ich mal deine Mutter sprechen (czy mogę porozmawiać z twoją matką)?

Der Junge ganz leise:

— Die ist beschäftigt.

— Ist denn (czyż jest) sonst (prócz/poza tym) noch jemand da (jeszcze ktoś = *czy jest tam ktoś jeszcze oprócz nich*)?

Der Junge flüstert:

— Ja, Oma (babcią), aber die ist beschäftigt (ale ona jest zajęta).

— Ja, was machen denn die alle (coż oni wszyscy robią = *czym są zajęci*)?

— Die suchen mich (oni szukają mnie)...



.....
.7

Das Telefon läutet. Ein kleiner Junge hebt ab.

— Hey Kleiner, kann ich mal deinen Vater sprechen?

Der Junge flüstert ganz leise:

— Der ist beschäftigt.

— Kann ich mal deine Mutter sprechen?

Der Junge ganz leise:

— Die ist beschäftigt.

— Ist denn sonst noch jemand da?

Der Junge flüstert:

— Ja, Oma, aber die ist beschäftigt.

— Ja, was machen denn die alle?

— Die suchen mich...

.....
Der Vater liest am Bett seines Sohnes (ojciec czyta przy łóżku swojego syna; *lesen; das Bett; der Sohn*) Märchen vor (bajki na głos; *das Märchen; vorlesen — czytać na głos*), damit dieser einschläft (żeby ten zasnął; *einschlafen; schlafen — spać*).

Nach einer Weile (po chwili; *die Weile — odcinek czasu; eine Weile — jakiś czas*) öffnet die Mutter leise die Tür und fragt (matka otwiera cicho drzwi i pyta):

— Ist er eingeschlafen (czy on zasnął)?

— Ja — seufzt der Kleine (tak — wzdycha maluch) — endlich (nareszcie; *das Ende — koniec*).



.....
.8

Der Vater liest am Bett seines Sohnes Märchen vor, damit dieser einschläft.

Nach einer Weile öffnet die Mutter leise die Tür und fragt:

— Ist er eingeschlafen?

— Ja — seufzt der Kleine — endlich.

.....
— Mama, warum droht der Mann da vorne (dlaczego mężczyzna /który/ tam z przodu grozi) der Dame auf der Bühne (pani na scenie) mit dem Stock (kijem; *der Stock*)?

— Er droht nicht, er dirigiert (on nie grozi, on dyryguje).

— Und warum schreit sie dann so (to dlaczego ona tak krzyczy)?



.....
.9

— Mama, warum droht der Mann da vorne der Dame auf der Bühne mit dem Stock?

— Er droht nicht, er dirigiert.

— Und warum schreit sie dann so?

**ZAPRASZAMY DO ZAKUPU PEŁNEJ WERSJI
KSIĄŻKI**